



La Lettre de l'ADEPASE

Editorial

Tout d'abord, une information qui nous honore : le Comité de Coordination des Aides entre les Peuples (PACCOM) nous a informé que le Permis d'Opération au Vietnam, délivré par le Comité des Affaires des ONG du Vietnam, nous était délivré et allait nous être envoyé. Nous avons présenté un Dossier depuis 3 ans, et avons rencontré les responsables du PACCOM à Hanoi. Le sérieux de l'ADEPASE lui donne désormais un statut officiel et reconnu au Vietnam.

Petite innovation : vous recevez cette Lettre par mail, pour la première fois. C'est une initiative prise par le CA pour limiter les frais d'envoi. Celles et ceux qui ne sont pas des adeptes du courrier électronique continueront à recevoir la version papier. Nous demandons aux autres de nous faire savoir si cette formule leur convient ou pas.

Dans cette Lettre, nous avons voulu donner toute sa place à un article de Nguyen Thi Nhat, Directrice de la Fondation N.T à Hanoi, qui relate le travail des quinze premières années de vie de cet établissement, pionnier de la psychologie clinique au Vietnam. C'est une façon de rendre hommage à Vien, à Nhat et à leur équipe qui ont fait et font encore un énorme travail pour qu'une approche scientifique et humaniste de la psychologie trouve sa place dans ce pays, sans oublier qu'au sein de N.T, la langue française est cultivée et entretenue avec persévérance.

Vous pourrez également prendre connaissance des rapports de mission à Hanoi du premier trimestre. Celui du Professeur Raymond Dupuy, Directeur du Laboratoire PCS de l'Université de Toulouse II, est particulièrement important car il ouvre des perspectives nouvelles au travers des projets de coopération sur le long terme avec l'Université Nationale du Vietnam, dans lesquels l'ADEPASE sera partie prenante.

L'amélioration du niveau de français des psychologues vietnamiens en place et des étudiants en psychologie de la Filière universitaire Francophone, reste un souci constant. Aussi faut-il saluer et encourager l'initiative de quelques étudiantes françaises, membres de l'ADEPASE, qui proposent de créer un groupe de lecture et de conversation françaises, qui irait soutenir et épauler les étudiants de psycho et les collègues de Hanoi, pour le perfectionnement ou l'apprentissage de notre langue. L'ADEPASE les encourage et les soutient dans ce beau projet. La chasse aux fonds est ouverte ! A suivre attentivement.

Des « brèves » vous tiennent au courant des autres informations et activités de notre Association.

Bonne lecture à toutes et tous, merci pour votre soutien et vos encouragements.

Bonnes vacances,

Jeanne BERTRAND

Quinze ans d'activité de la Fondation N-T (Vietnam)

(1989 - 2004)



Le 12 mai 2004, une chaleur étouffante, une soixante-dizaine de personnes s'est rassemblée dans la salle de conférence des Editions du monde pour célébrer le 15^{ème} anniversaire de la naissance de la Fondation N-T. Étaient présents les représentants de différents établissements gouvernementaux (ministère des sciences et techniques, de l'Éducation, de la Santé Publique, des hôpitaux, des écoles...)

Une exposition de livres de psychologie en langue vietnamienne, dictionnaire psychologique en Vietnamien, dictionnaire psychopathologique Français - Anglais - Vietnamien, ainsi que des tests psychologiques : projectifs, cognitifs, de l'étranger et vietnamisés.

Dans un bref exposé, la directrice de N-T a évoqué les premiers jours particulièrement difficiles de N-T et le chemin qu'il a du parcourir dans ses quinze années.

* **Objectifs :**

La Fondation N-T s'est donné comme objectif la prise en charge de l'état actuel de santé mentale des enfants vietnamiens, en vue de la prévention et du traitement de leurs perturbations psychologiques dont le pourcentage augmente de jour en jour: 5% en 1980; 10% en 1990.

- **La première tâche** est de former d'urgence professionnellement les participants non seulement en connaissances théoriques, mais surtout en pratique clinique. Pour cela il faut rédiger vite les cours et organiser les centres de consultation; ces deux

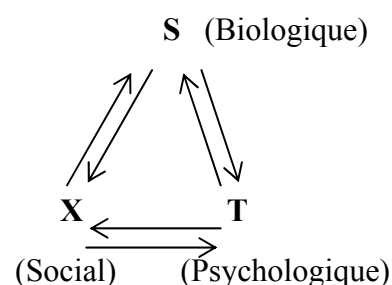
activités importantes sont réalisées parallèlement dès les premiers jours.

- **L'orientation imprégnant** de l'approche clinique psychologique selon Nguyễn Khắc Viân est l'éclectisme: dans la pratique on ne doit pas être inféodé à des approches unidirectionnelles ou dogmatiques; il faut surtout faire la synthèse des données et, suivant le cas clinique ou la situation présentée, se référer à telle ou telle conception pour éclairer les problèmes de diagnostic et de méthode de prise en charge.

- **Comme moyen d'approche**, N-T est parti du principe qu'on ne peut faire de la psychologie qu'en se basant en premier lieu sur la clinique, en abordant de front les problèmes concrets qui se posent aux enfants et aux familles dans une société en pleine mutation socio-économique. Cela ne veut pas dire que N-T néglige les questions théoriques. Une documentation sur des questions multiples sur de nombreuses théories et écoles : behavioristes, cognitives, psychanalytiques, émotionnelles... ont été abordés au cours des séances d'études ou dans les publications N-T.

Chaque enfant a sa manière de réagir. Chaque être est un monde à part demandant une approche particulière; Le psychisme de l'enfant, le développement de sa personnalité subissent l'influence profonde de trois facteurs SXT (biologique, social et psychologique), les méthodes statistiques sont inappropriées en ce domaine exigeant l'observation totale cas par cas en une étude de cas approfondie.

1. L'étude de cas: selon le schéma :



2. Les tests et échelles d'évaluation peuvent être à consulter mais doivent être réadaptés, c'est à dire être vietnamisés et réétalonnés selon les normes de vie Vietnamiennes : Maturité scolaire ; WISC ; Raven ; Gille ; test de l'homme « Goodenough » ; test du dessin libre, test de la famille, de l'arbre, de la maison ; test des contes ; CAT ; DPI ; TAT ; Rorschach...

3. Les lieux de consultation et de traitement sont indispensables pour l'approche clinique sur place avec une collecte de profils significatifs d'enfants et de familles vietnamiennes. Ont été créées différentes salles de consultation médico-psycho-pédagogiques à Hanoi et différentes Villes : Quang Ninh, Hai Phong, Thanh Hoa, Hue, HoChiMinh Ville. A Hanoi, d'abord Dong Da, Saint Paul, Oloff Palme, Bach Mai, Mai Huong, Thuong Tin...

Des dirigeants du Parti et du directeur du service de santé de Hanoi. Le secrétaire général du Parti Mr Do Muoi, après avoir contacté les parents et les enfants venant à la consultation Dong Da, a reconnu que N-T a entamé un travail tout à fait important, nécessitant une large expansion dans le pays, et qu'il faut d'urgence former dans les universités des cadres pratiquants pour cette branche.

* **Formation des cadres :**

Le but stratégique à court et à long terme vise la formation accélérée et de longue durée des cadres à divers échelons: pratiquants et enseignants.

Un cours de formation post-universitaire de 1992 jusqu'en 1994 avait reçu 29 participants licenciés en psychologie générale, pédiatres, psychiatres d'adulte venant de certaines villes et provinces le long du pays.

Parallèlement 18 cours successifs de courte durée de 2 semaines à 1 mois en psychologie clinique ont recyclé 444 participants: instituteurs des écoles maternelles et primaires, infirmières d'hôpitaux.

Par ailleurs, régulièrement tous les samedi après-midi depuis 15 ans des séances hebdomadaires d'échanges scientifiques: présentations, suggestions, diagnostics pour un élargissement continue de connaissance.

* **Recherches psychologiques :**

Recherches fondamentales sur le développement de l'enfant vietnamien selon l'âge:

1^{er} - groupe de recherches sur les enfants d'âge des crèches (0-3ans) et de la maternelle (3 à 6 ans), cernées sur le développement psychomoteur et les capacités d'apprentissage, lors du passage d'un cycle d'âge à un autre.

- 3 travaux de recherches ont donné les premiers résultats:

1. Concernant l'âge des crèches 0-3 ans.
2. Relatif à l'âge de la maternelle (3-6 ans).
3. Caractéristiques psychologiques chez les parturientes vietnamiennes et relations précoces mère-enfant.

2e - groupe de recherches sur les élèves du 1er cycle primaire (6-10 ans) sur les causes des troubles mentaux et affectifs des enfants; les perturbations dans les difficultés familiales et à l'école sous forme d'échecs scolaires. En 1991 le pourcentage d'élèves présentant des difficultés dans les classes primaires de Hanoi atteint 5 à 10%, en moyenne 2 - 4 enfants dans une classe de 40 élèves: manque d'attention, révolte, bagarres, fugues.

3e - groupe de recherches sur les élèves du 2e cycle de 11 à 15 ans, et du 3e cycle de 16 à 18 ans. Chez les élèves en puberté du 2e cycle de l'enseignement secondaire en plein changement physique et psychologique; manque de compréhension et d'attention à leur égard, négligence en support familial et scolaire mènent à des perturbations importantes, des absences scolaires, tabagisme, drogues, délits, suicides... avec des pourcentages de plus en plus élevée d'année en année, 10% en 1990, 20% dans les années 2000.

Parmi les élèves du 3e cycle jusqu'au Baccalauréat, s'y ajoutent les conflits du choix d'idéal, de métier, d'objet d'amour qui des fois mènent au désespoir insurmontable.

4e - groupe de recherches en Psychologie familiale. A l'occasion de l'Année internationale de famille en 1994, un Mémoire de 100 pages sur la Famille vietnamienne; famille traditionnelle, famille nucléaire, famille fermée, famille ouverte, «nid d'hérissou» (plein de conflits); influences

néfastes sur l'édification de la personnalité de l'enfant menant la vie de rue en bandes de délinquance.

5e - groupe de recherches en Psychopathologie de l'enfant:

Dans les années 1994 - 1996, un travail de longue haleine sous le titre: "**Identification et classification des manifestations psychopathologiques couramment rencontrées chez les enfants vietnamiens en période actuelle**" a récolté au total 1639 pages par un groupe d'une quarantaine de membres de N-T, avec les thèmes de recherches scientifiques suivantes :

- Psychologie des femmes enceintes, interactions précoces mère-enfant-dépression post-partum. Vũ Thị Chín.

- À propos des affections dites psychosomatiques chez l'enfant vietnamien. Đặng Phương Kiệt, Phạm Thịnh.

- À propos des troubles d'apprentissages chez les écoliers du cours préparatoire. Nguyễn Thị Nhật.

- Facteurs psychologiques dans les troubles du langage. Phạm Kim.

- L'énurésie, symptôme fréquent mais à significations très diverses à différents âges du cycle primaire jusqu'à plus de 18 ans. Phạm Văn Đoàn.

- Etude comparée des classifications internationales (ICD 10), américaines (DSM IV) et françaises des troubles mentaux chez l'enfant. Phạm Văn Đoàn.

- Etude d'un certain nombre de cas de suicide chez les préadolescents et adolescents. Đinh Đăng Hoè.

- Psychologie des familles des enfants épileptiques. Hoàng Cẩm Tú.

- Etudes des troubles psychologiques des enfants ayant des maladies somatiques hospitalisés. Bùi Thị Hiệp.

- Syndromes psychotiques chez les adolescents. Nguyễn Văn Siêm.

- Un bilan total de 170 pages A4 par Nguyễn Khắc Viện.

Deux autres rapports ont été consacrés à deux sujets :

- Le culte des ancêtres à l'heure actuelle dans les familles de Hanoi. Huyền Giang.

- Quelques traits des familles franco-vietnamiennes résidant en France. Nguyễn Hạc Đạm Thư.

*** Publication :**

- Les résultats de différents travaux de recherches: une soixantaine de titres de livres rédigés, traduits et imprimés, plus d'une centaine de textes traduits des revues psychologiques étrangers.

Le total s'élève à plus de 25.000 pages.

- Un bulletin psychologique semestriel de 100 à 150 pages « **Thông tin khoa học** » recueillant les écrits de tous les séminaires annuelles organisés régulièrement le long des 15 années.

*** Enfin le Prix Nguyen Khắc Viện**

Organisé à partir de 1997 décernant annuellement avait permis de recueillir quelques travaux de recherches psychologiques importants sur les thèmes suivants :

- psychologie de l'enfant et de l'adolescent vietnamien.
- pathologie de l'enfant et de l'adolescent vietnamien.
- famille vietnamienne traditionnelle et actuelle en ville en compagne.
- psychopathologie de l'enfant et de l'adolescent vietnamien.
- œuvres littéraires faisant ressortir les traits psychologiques et psychopathologiques de l'enfant et de l'adolescent vietnamien.

(Le nom des travaux est marqué dans le bilan de 15 années de N-T.)

TAUX DES PRIX :

Premier prix :	10.000.000VND
Second prix :	5.000.000VND
Troisième prix :	3.000.000VND
Prix stimulant :	500.000VND

Mais l'organisation de ces prix avait du s'arrêter après quatre ans (1997, 1998, 1999, 2000) avec regret à partir de 2001, par manque de budget.

Hanoi, le 20 mai 2004

Nguyễn Thị Nhật

Directrice de la Fondation N-T

Les Missions de l'ADEPASE



Février-Mars 2004

A la suite des nombreuses actions de coopération initiées dès 1994 et 1995 par Jeanne Bertrand et Odette Lescarret, et par la suite par les membres de l'ADEPASE ainsi que par les autres intervenants universitaires et praticiens avec nos collègues vietnamiens, la mission qui m'était confiée, visait à recueillir dans le détail les principes et contenus d'une nouvelle demande formulée par la faculté de Psychologie de l'USSH d'Hanoï à l'adresse des psychologues Sociaux du Travail et des Organisations du Laboratoire PCS, à en affiner les termes en concertation, pour pouvoir, dans un deuxième temps, en étudier les conditions de réalisation avec les partenaires potentiels pressentis pour la mise en œuvre éventuelle du projet.

I. Résumé de la mission :

La mission s'est effectivement traduite :

a) par des travaux de concertation avec :

- **les enseignants de la Faculté de Psychologie de l'Université des Sciences Sociales et Humaines de Hanoi**, dont les responsables pédagogiques, Pr. Le Khân, le Dr. Nguyen Hoi Loan, Dr. Nguyen Huu Thu, Mme Dr Tran Thi Minh Duc et plusieurs enseignants-chercheurs de psychologie.
- **les autorités administratives de l'Université des Sciences Sociales et Humaines de Hanoi** : M. Nguyen Van Khanh {Vice Recteur de l'USSH}, M. Dr Trinh Van Tung {Responsable des Affaires francophones au Bureau des Relations Internationales de l'USSH}, Dr. Vu Van Thi {Directeur du Bureau des Relations Internationales de l'USSH};
- **les représentants de l'AUF** : Mr le Pr. Daniel Weissberg {Directeur Régional de l'AUF} ; Mr. Pierre Muller {Responsable des Programmes, Chef de Projet, Filières Universitaires Francophones} ;
- **les attachés de l'Ambassade de France** : Dr. Philippe Biberson {Attaché de Coopération, Santé et Développement Social} ; Louis Arzac {Attaché de Coopération, Education et Enseignement Supérieur}.

b) Par des enseignements à l'adresse **des étudiants** et **des enseignants de la Faculté de Psychologie de l'Université des Sciences Sociales et Humaines de Hanoi** ;

Il s'est dégagé de ces différents contacts un avis convergent de nécessaire re-définition des motifs, contenus et règles de coopération pour pouvoir en perpétuer le principe, qui reste considéré comme tout à fait souhaitable compte tenu des évolutions socio-politiques et économiques internationales. Les représentants de l'USSH ont manifesté leur volonté de voir étudié le plus concrètement possible, un dispositif de formation qui aboutisse à un Master Professionnel et un Master de Recherche centré sur les problématiques théoriques et sociales de la Formation et de l'Orientation Professionnelles.

II. Offre pédagogique en réponse à la demande

Plusieurs réunions de travail avec les enseignants-chercheurs en Psychologie Sociale du Travail et des Organisations sollicités au départ, les membres de l'ADEPASE, les enseignants-chercheurs et praticiens de Psychologie du Développement, de Psychologie Clinique et Pathologique déjà engagés dans la coopération avec le Sud-Est Asiatique, ont abouti à la formulation d'un projet de cursus pédagogique et de recherche qui intègre en les élargissant les termes de la demande de nos interlocuteurs.

L'offre pédagogique que nous formulons, prend en compte les acquis de coopération antérieure en matière d'enseignement et de recherche, mais aussi les acquis d'expériences des jeunes praticiens psychologues du Sud-Est Asiatique, ainsi que les caractéristiques de polyvalence des métiers de la psychologie telles qu'on peut les anticiper à travers le monde et notamment en Asie du Sud-Est. D'où la proposition de définir un cursus de formation qui offre aux étudiants la possibilité d'accéder aux ressources théoriques et méthodologiques qui leur permettent de s'inscrire rapidement dans les débats et les travaux de la communauté scientifique internationale. Qui offre simultanément aux étudiants, des voies de formation plurielles autour d'un tronc commun d'enseignement, permettant de définir progressivement, à moyen et à long terme, des orientations et des choix professionnels différenciés.

Le cursus de formation proposé met au cœur des enseignements les multiples problématiques psychologiques de l'orientation. Il pourrait conduire à l'obtention de diplômes intitulés :

“Mastère (professionnel ou recherche) en Psychologie de la Formation et de l'Orientation dans les champs de l'Éducation, de la Santé et du Travail.”

La prochaine phase de développement du projet tient, dans un premier temps, à l'évaluation d'opportunité de notre proposition d'action par nos interlocuteurs, dans un deuxième temps, éventuellement, à l'approfondissement des concertations scientifiques et pédagogiques entre universités et administrations des différents états concernés, pour aboutir à la reconnaissance académique internationale du cursus de formation visé.

Raymond DUPUY

*Professeur de Psychologie Sociale Université Toulouse II
Directeur du Laboratoire “Personnalisation et Changements Sociaux”*



Avril 2004

Ce séjour a compris deux missions :

- l'une , dans le cadre d'un financement du Conseil Régional Midi-Pyrénées, est une mission d'appui et de soutien aux fonctions et au rôle des psychologues qui travaillent dans des services ou des établissements spécialisés pour enfants en détresse,
- l'autre , dans le cadre universitaire , a consisté en quatre séances de 4 heures en psychologie clinique, dispensées aux étudiants de la Filière universitaire Francophone de la Faculté de psychologie de l'USSH de Hanoi.

5 avril

- accueil par Melle Than à l'aéroport de Hanoi

6 avril

- 8 à 12 h : cours à la Faculté : la clinique de l'entretien psychologique, ses modalités pratiques - Exercices pratiques à travers des cas cliniques – Etude de la nouvelle classification internationale des troubles mentaux chez l'enfant et l'adolescent (Misès)- Exercices pratiques de diagnostics différentiels -Le code de déontologie 1996- Documents distribués - discussion libre avec les étudiants.
- 13 h : rencontre avec Mr Tung pour régler les problèmes pratiques. Il présente les attentes de l'AUF et celles de l'Université, et évoque la question des bourses pour 2004-2005.
- 14 h : appel de Nhat, Directrice de la Fondation N.T
- 15 h : rencontre avec Daniel Weissberg, Directeur régional Asie-Pacifique de l'AUF et de Melle Huyen, sa collaboratrice.
- 16 h : rencontre avec Nhat à la Fondation N.T : mise en place d'un calendrier des réunions avec les psychologues .

7 avril

- 8 à 12 h : cours à la Faculté et discussion libre sur les psychothérapies et les médiations thérapeutiques - Distribution de documents.
- 15 à 17 h : visite de l'hôpital de Dong Da et de la consultation du CMPP de N.T - Réunion avec les 5 psychologues qui travaillent au CMMP en alternance.

9 avril

- 8 à 11h : cours sur le bilan psychologique , sa dynamique et ses techniques - Documents distribués - Le dessin des enfants dans la relation clinique.
- 11 h : remise des livres par Pierre Muller(chef de projet à l'AUF) et ses collaboratrices à la bibliothèque de l'Espace francophone (ex Alliance Française).
- 14 h : visite et réunion au Centre Phuc Tué, établissement pour enfants ayant un retard mental et enfants autistes.Discussion avec la Directrice et son équipe - Discussion avec le psychologue.
- 16 à 18 h : réunion au Lycée Dinh Tien Toang, avec le Directeur, les conseillers d'Education et la psychologue - Questions sur la mise en place de formation sur les questions d'orientation - Questions sur les troubles du comportement à l'adolescence.

12 avril

- 8 à 12 h : cours à la Faculté : le dessin d'enfants - Exercices pratiques et analyse de cas - Cours sur l'adolescence et la psychopathologie - La prévention de la dépression et le suicide chez les adolescents : exemples.
- 14 à 17 h : réunion à la Fondation N.T avec les psychologues de Hanoi et les chefs d'établissements, sur 2 thèmes : - l'autisme , diagnostics différentiels et prises en charge clinique et institutionnelle – la résilience en milieu scolaire et en milieu hospitalier - Des étudiants assistent à la réunion.

13 avril

- 10 h : rencontre avec Pierre Muller (AUF) Bilan de la mission.

14 avril

- 8h30 : visite de l'établissement professionnel de Hoa Sua (Ecole des Arts ménagers)- Rencontre avec la Directrice - Réunion avec la psychologue et des collaborateurs de l'école.

Chantal DEJEAN

Psychologue clinicienne - Docteur en psychopathologie - Chargée de cours à l'Université de Toulouse II - Expert près la Cour d'Appel d'Agen.

Le colloque de Toulouse des 24-25 juin 2004

« *La formation professionnelle des Psychologues cliniciens et l'Université* »

Tel était le thème du très important colloque international qui s'est déroulé à l'Université de Toulouse II-le Mirail, co-organisé par les universités Montpellier III et Toulouse II grâce à l'initiative de nos amis le Pr Jean-Pierre Martineau et Alain Savet, et rassemblant universitaires, praticiens, étudiants, syndicats et associations.

Eux-mêmes responsables de DESS et de futurs masters de *psychologie clinique, psychopathologie et santé mentale* dans ces deux universités, engagés au plus haut niveau dans la réflexion éthique qu'imposent les dérives modernistes que l'on voudrait faire subir à la profession de psychologue, ils savent à quel point le danger de déshumanisation de la psychologie est immense. Et ce danger menace plus que jamais la formation universitaire des futurs psychologues cliniciens, partout.

Alors il faut du vivant, il faut de la réflexion éthique pour que se tisse du lien social et que soit garantie l'existence du sujet. C'est ce qu'a posé le retour à la mythologie dès les discours d'ouverture, et que chacun ensuite a su mettre à profit dans les tables rondes, les symposia et réflexions informelles. Il était temps en effet de dépasser les conflits de chapelle ou les guerres de territoire et de considérer que quand l'éthique du sujet est menacée, il faut se battre pour la défendre. L'humour, la bonne humeur, le dialogue ont bien servi cette cause !

Car c'est sûr que c'est par le dialogue, l'échange avec d'autres cliniciens y compris dans des pays différents, que nous pouvons avancer. Jean-Pierre Martineau, membre de l'ADEPASE, avait tenu à ce que soit présentée et partagée dans ces deux journées notre expérience de coopération avec le Vietnam et la création de la filière de psychologie clinique : nous avons pu ainsi souligner en quoi ce choix des responsables vietnamiens de l'éducation et de la santé, impulsé par le Dr Nguyen Khac Vien, est bien un choix éthique, qui donne du sens à la dimension psychique et qui promeut la personne humaine. Et même si les premiers jeunes praticiens vietnamiens ont sans doute la tâche difficile au quotidien, il faut qu'ils sachent que beaucoup d'autres psychologues cherchent, comme eux, à soutenir une véritable clinique du sujet, et que comme eux, ils savent que c'est difficile et que c'est aussi de leur responsabilité.

Odette LESCARRET

Témoignage

Hà noi septembre 2003. De retour au Vietnam après 6 mois seulement d'absence, je me laissais doucement recouvrir par la fiévreuse nonchalance de la ville. Pourtant la capitale aux mille lacs reflétait un nouveau paradoxe, à l'occasion de la tenue des Sea Games en Décembre. La nuit, les camions écrasent les ruelles, et le jour ce sont les policiers qui poursuivent les vendeurs de rue désignés comme délinquants selon les dernières lois votées. Chaque jour pendant mes 8 mois au Vietnam, je retrouverai le même manège ordonné. Ici, une vendeuse s'enfuit croulant sous le poids des paniers débordants de fruits, elle est traquée par des policiers zélés mais nonchalants qui la suivent en camionnette. A l'affût de cette absurde poursuite, les enfants errants, rieurs, se régalaient des oranges que la vendeuse sème dans sa course. Des fruits que la nouvelle loi du parti jette à leurs pieds nus.

Pourtant, la répression qui ne cesse de s'accroître n'est sûrement pas étrangère au sort des jeunes héroïnomanes endormis sur les bancs du petit lac. On parle de l'héroïne en souriant, sur les tabourets en bois polis par ces conversations, autour d'un verre de thé. L'héroïne, on ne peut pas s'en sortir, à 50 000 dong le gramme, elle est partout semble-t-il, chez les « paysans » comme chez les « étudiants ». J'ai beaucoup entendu dire qu'il s'agissait d'une maladie, très contagieuse et dont on ne guérit pas. Evoquer la cure de désintoxication rend mal à l'aise, c'est un mystère pour beaucoup d'héroïnomanes et leurs familles. La première solution restera de rentrer à la campagne avec la famille, mais pourtant même loin de Ha noi, ce sentiment, est là. « Chan doi » me disaient-ils, « dégoûté de la vie » mais aussi « en manque ».

De centre de patronage à la prison pendant 2 ans, des centres privés à des maisons illégales, j'ai visité quelques-uns de ces centres, lorsque j'en ai eu l'autorisation. Mon

intérêt s'est centré sur la représentation des héroïnomanes à l'intérieur d'un « centre illégal », une thérapie basée sur l'écoute et une pharmacopée traditionnelle permettaient à 3 héroïnomanes de mon âge de retrouver l'espoir de s'en sortir. Au travers de cette expérience, j'espère développer le thème de la toxicomanie et son traitement au Vietnam dans un mémoire de DESS l'année prochaine.

Conjointement à ces observations et entretiens avec des jeunes héroïnomanes, j'ai cherché à connaître le travail des psychologues auprès de la jeunesse en difficulté. Après avoir rencontré Mlle Tran Thi Viet Ha lors du colloque de l'ADEPASE en octobre, j'ai effectué un stage de 5 mois à l'école Hoa-Sua. Depuis bientôt 10 ans, avec beaucoup de dynamisme et grâce à une équipe très motivée, cette école réputée au Vietnam comme à l'étranger, a permis à nombre d'élèves d'accéder à un avenir, « donner le filet mais pas le poisson » comme le dit le proverbe vietnamien. La création du poste de psychologue, il y a deux ans, démontre une volonté d'accompagner l'élève dans sa formation et au delà des objectifs pédagogiques, de trouver une écoute personnalisée au vécu de chacun. Ce stage m'a permis d'acquérir une nouvelle vision du Vietnam à travers l'intérêt que portent les professionnels et praticiens sur la jeunesse en difficulté. Avec les psychologues, nous formions une équipe quelque peu surprenante, voire contradictoire à la représentation confucéenne. J'étais l'aînée et pourtant, c'est Hà qui m'apprenait sa profession, partageant son intérêt vers une psychologie mêlant des représentations culturelles vietnamiennes et une expérimentation de nouvelles méthodes.

A l'intérêt que je porte à sa pratique, s'ajoute une profonde solidarité face aux difficultés que soulève la présence de psychologues cliniciens dans l'institution. Si

le positionnement du psychologue face à l'institution est un débat constant depuis l'avènement de la profession en France, il est important d'y inclure l'impact de la rencontre entre psychologue, psychologie et institution à l'étranger.

Un psychologue français ou vietnamien sera confronté à des incompréhensions diverses quant à sa pratique dans le pays où il travaille. Cependant, en tant que « stagiaire étrangère » lorsque j'ai débuté mon stage à Hoa-Sua, il me semble que des déterminants sociaux, politiques et culturels représentaient des moyens de pression d'autant plus puissants qu'ils sont inconnus.

L'angoisse d'être démunie avec une méthodologie ethnocentrée est sûrement une des difficultés les plus évidentes pour le psychologue, entraînant des dérives dangereuses. Face à ce sentiment d'inquiétante étrangeté, le psychologue peut choisir de s'identifier aux attentes de la direction dans un activisme effréné ou encore de céder à l'illusion salvatrice dans un schéma dévastateur lourd de conséquences.

Néanmoins, diverses expériences au Vietnam, et le soutien de Hà et Phuong m'ont permis d'éviter de céder à des missions disciplinaires ou éducatrices. Appréhender avec justesse et souplesse « comme un tige de bambou », les attentes de la direction envers la psychologie m'a permis d'enrichir ma compréhension des liens inextricables entre psychologie et culture. Ces résistances à la psychologie ne contiennent-elles pas l'avènement d'une pratique vietnamienne ?

De ce fait, la perplexité de la direction à l'égard du travail des psychologues m'a permis de réaliser à quel point les doutes et interrogations des praticiens vietnamiens peuvent-être proches de ceux que nous sommes susceptibles de ressentir en France.

Au niveau de la pratique, j'ai ressenti beaucoup de plaisir à créer avec Hà un atelier d'expression corporelle pour les élèves sourds. Dans la classe de broderie, chaque jeudi, les élèves, Hà et moi nous intéressions à ces liens colorés à nouer entre nos univers différents. Il a fallu près de 3 mois pour enfin parvenir à débiter l'atelier. Beaucoup d'élèves ont évoqué des scènes particulièrement intéressantes sur le plan clinique dans des improvisations. D'innombrables difficultés de traduction (du français au vietnamien en langage des signes) n'ont pas ébranlé notre enthousiasme, réveillé par la générosité des élèves. Cette rencontre fut très précieuse pour moi, et reste incontestablement la plus belle expérience de mon stage.

Même dans l'échec on peut être respectable dit un autre proverbe ; si le psychologue n'est pas capable d'assumer un rôle d'éducateur qui ne lui convient pas, il peut néanmoins faire preuve de créativité afin de démontrer l'intérêt d'une pratique clinique.

Merci à l'ADEPASE et à mon amie Hà de m'avoir transmis le fil conducteur de mon voyage : la persévérance éclairée...

Bénédicte DUCHESNE

Etudiante en DESS de Psychologie

Juin 2004

Brèves

I - L'ADEPASE a été invitée à plusieurs manifestations :

- 28 avril : « Hanoi : des fondations mises à jour ». Conférence-débat autour de photos inédites de découvertes archéologiques récentes, organisée par l'AAFV en collaboration avec l'Association française des Amis de l'Orient, l'Ambassade du Vietnam à Paris et la Délégation permanente du Vietnam à l'UNESCO. Jeanne Bertrand était présente.
- la ville de Montreuil organise un cycle de conférences: « France-Vietnam, de la colonisation à la guerre d'Indochine » du 27 avril au 15 juin, ainsi qu'une exposition, « de l'Indochine au Vietnam », du 12 mai au 15 novembre, inauguration le 12 mai, en présence de SE l'Ambassadeur de la RS du Vietnam en France, Nguyen Din Binh et de Mr Jean-Pierre Brard, député-maire de Montreuil.

II - L'Ambassade de France au Vietnam a fait parvenir à l'ADEPASE un exemplaire des Cahiers de la Coopération française au Vietnam. Ce numéro est consacré à l'action de la France dans le domaine de la formation des ressources humaines. L'ADEPASE y est mentionnée.

III - Une vidéo sur l'histoire et les actions de l'ADEPASE a été réalisée par Hervé Larroze-Marracq, membre du CA, maître de Conférence à Toulouse II, avec la participation de Tran Thu Huong et J. Bertrand. D'une durée de vingt minutes environ, elle sera désormais projetée lors de Colloques, Congrès etc... Bravo à Hervé pour ce beau travail !

IV - Une affiche ADEPASE est en cours de réalisation, pour les mêmes objectifs de visibilité de notre Association lors de sa participations à diverses manifestations.

V - Une rencontre avec le service des Relations Internationales de la Région Midi-Pyrénées est prévue pour septembre. Pham Duc Chuan, étudiant psychologue boursier de la Région, y rencontrera les interlocuteurs et partenaires de l'ADEPASE. Ce sera également une occasion de présenter le film vidéo sur notre action au Vietnam. Chuan devrait arriver à Toulouse le 20 septembre et son premier stage en institution se fera à Castelnaudary , en milieu scolaire.

Pour adhérer...

ADEPASE
19 rue des Lois
31000 TOULOUSE
FRANCE
CCP n° 0605844T TOU



Nom :

Prénom :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Pays :

Courrier électronique :

Tarif normal : € 23 (150 F)

Tarif étudiant (sur justificatif) : € 8 (50 F)

Finance une bourse d'étude durant 1 mois : € 31 (200 F)

Finance une bourse d'étude durant 6 mois : € 183 (1200 F)

Finance une bourse d'étude durant 1 an : € 366 (2400 F)

Faire un don à l'ADEPASE : € (Mettre un montant en Euros)



L'ADEPASE

vous souhaite de Bonnes Vacances

